

E25 - Twisted Onkami

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] Shyasurika

It's over already?

[00:24] Liveruni

We can't expect better from them.

[00:26] Liveruni

They're incomplete.

[00:29] Liveruni

It would be cruel to compare
them to us now that Woshis

[00:34] Liveruni

has given us these new forms.

[00:42] Haku

There are too many!

[00:44] Haku

We won't last much longer!

[00:48] Haku

Do I have to use the Akuruka?

[00:53] Nekone

Brother, no!

[00:55] Anju

Don't, Oshtor!

[00:57] Anju

You mustn't use any more of that power!

[01:06] Haku

I can't fall here.

[01:08] Haku

If I can't save the lives of the people here,

[01:11] Haku

what good is the Akuruka at all?

[01:24] Haku

Akuruka!

[01:28] Nekone

Brother!

SIGN Utawarerumono

SIGN Mask of Truth

[03:10] Shyasurika

You used the power of the Akuruka, then?

[03:14] Ravieh

You are strong, yes.

[03:16] Liveruni

But you are the only one
with that power here.

[03:21] Shyasurika

And we've been waiting for this moment.

[03:30] Nosuri

Wh-What?

[03:31] Kiwru

Th-There are more of them?

[03:33] Shyasurika

We are one and yet all. And all and yet one!

[03:37] Shyasurika

We act in perfect harmony!

[03:52] Nekone

Brother!

[03:54] Munechika

Out of the way!

[04:03] Atuy

I'm getting a little tired...

SIGN I keep killing them, but it ain't getting us anywhere!

[04:20] Shinonon

Way to go, Kiwru!

[04:22] Rulutieh

Cocopo!

[04:36] Yashmah

Sister!

[04:51] Touka

Don't give up.

[05:01] Touka

We're here to help.

[05:03] Karulau

I'm amazed all of you stayed
on your feet this long.

[05:12] Rulutieh

They're from the Hakuroukaku Inn.

[05:14] Shinonon

Karulau! Touka!

SIGN What are they doing here?

[05:18] Shyasurika

Another one or two won't help you.

[05:24] Shyasurika

Is this...

[05:25] Shyasurika

the same power of the Onkami that we possess?

[05:29] Touka

You there! Let me ask you... Why did you take their lives? Their hopes?

[05:34] Shyasurika

Take? Woshis does not take, but only gives.

[05:38] Shyasurika

New lives. New hopes.

[05:42] Liveruni

The form they take is a sign of their imperfection.

[05:44] Liveruni

It is their true form, the one their lives and hopes deserve.

[05:49] Shyasurika

They're free from their suffering.

[05:52] Shyasurika

Shouldn't you be rejoicing?

[05:55] Touka

I see. So our words can no longer reach you, then.

[06:00] Haku

Take everyone and get out of here!

[06:03] Haku

Even if you're strong, there are too many.

[06:06] Karulau

Don't worry.

[06:08] Karulau

In this battle... we have the advantage in numbers, too.

[06:31] Kuon

Rise, High Commander of Yamato, Oshtor!

[06:35] Kuon

Or are you going to fall to the ground and beg for your life?

[06:46] Rulutieh

Th-That's...

[06:47] Kiwru

New monsters?

[06:49] Haku

No, those are the Abh-kamu!

[06:52] Haku

And...

[06:53] Nekone

The Princess of Tuskur!

[06:59] Kuon

Princess of Yamato, what's happened to you?

[07:05] Kuon

Your father entrusted you with the
future of the capital and Yamato!

[07:10] Kuon

Or have you already forgotten
the tears you shed?

[07:13] Kuon

How can an owlo, the ruler of a nation,
give up before her people and soldiers?

[07:19] Kuon

If you're a true owlo, the Mikado of Yamato,

[07:23] Kuon

then stand up and fight!

[07:25] Kuon

Show me the might of Yamato!

[07:29] Anju

Don't tell me what to do...

[07:33] Rulutieh

Anju...

[07:34] Munechika

Your Majesty...

[07:36] Anju

I will not fall!

[07:40] Anju

I am Anju!

[07:41] Anju

As long as Yamato stands, so do I!

[07:45] Anju

I don't need you to tell me what to do.

[07:48] Anju

My father entrusted me with
this nation and its people,

[07:51] Anju

and I will protect them
with my own two hands!

[07:54] Kuon

That's the Anju I know.

[08:00] Kuon

The Mikado of Yamato, I think.

[08:02] Anju

Y-You're...

[08:04] Rulutieh

Kuon!

[08:05] Nekone

Sister?

[08:08] Kuon

Benawi, Kurou, advance the Abh-kamu

and get the enemy away from Oshtor!

[08:15] Kurou

Sure thing!

[08:16] Kurou

I've been waiting for this.

[08:17] Benawi

All troops, prepare to attack!

[08:20] Benawi

Tuskur will now aid Yamato in battle!

[08:22] Kurou

Let's go, men!

[08:25] Soldiers

Yeah!

[08:46] Shyasurika

You're wasting your time.

[08:48] Shyasurika

No matter how many soldiers you bring,
they're helpless before our might.

[08:53] Kurou

Okay, big guys, your turn!

[08:56] Kurou

Get 'em!

[08:58] Benawi

They may be immortal,
but they're not invincible.

[09:01] Benawi

Rakusharai, focus on
breaking up their groups.

[09:04] Benawi

Karunerai, advance alongside the Abh-kamu.

[09:07] Soldiers

Yes, sir!

[09:14] Karulau

You don't seem as worried as you should be.

[09:26] Touka

No matter how many of you there are...

[09:29] Touka

An enemy without a soul is no match for us!

[09:33] Liveruni

Damn you...

[09:48] Camyu

Aru!

[09:49] Aruruu

I won't let you stand in Ku's way.

[09:52] Anju

Everyone, don't let Tuskur
fight better than you do!

[09:56] Anju

Now show them the might of Yamato!

[09:59] Soldiers

Ma'am!

[10:02] Fumirul

Munechika!

[10:04] Munechika

Fumirul?

[10:08] Munechika

This is...

[10:09] Fumirul

Now is the time to use
its power to the fullest.

[10:14] Munechika

Indeed!

[10:25] Munechika

I am Munechika!

[10:27] Munechika

Munechika, one of the Eight Pillar
Generals that defends Yamato!

[10:31] Munechika

Here I come!

[10:35] Camyu

Big Sister!

[10:36] Ulthury

Join me, Camyu!

[10:39] Camyu/Ulthury

Let us bring solace, however transient,
to those who have been

[10:42] Camyu/Ulthury

made to defy natural law.

[10:54] Shyasurika

I didn't expect to see
descendants of Mutsumi here.

[10:58] Shyasurika

Who are these people?

[11:10] Kuon

Haku...

[11:12] Kuon

So you used it again, didn't you?

[11:15] Haku

I'm sorry.

[11:18] Kuon

No. I know you're the type of person
who'd feel like there was no other choice.

[11:26] Liveruni

You are a dangerous man.

[11:29] Ravieh

You must be destroyed here!

[11:31] Kuon

They still want to fight?

[11:33] Liveruni

We will sacrifice everything we have...

[11:35] Ravieh

...to blast you to dust!

[11:39] Anju

What?

[11:40] Trio

Glory to Woshis!

[11:46] Kuon

Oshtor!

[11:58] Shyasurika

We tricked you.

[12:00] Liveruni

We were only after you from the start.

[12:02] Ravieh

You were the only one we needed to kill!

[12:12] Kuon

Oshtor!

[12:20] Woshis

Kindred...

[12:24] Woshis

The world is filled with injustice.

[12:28] Woshis

Why can I not be happy?

[12:31] Woshis

Why am I not loved?

[12:33] Haku

Woshis?

[12:34] Woshis

Why can't we all be equal?

[12:38] Woshis

Why?

[12:40] Woshis

It must be changed.

[12:42] Woshis

This imperfect world must be corrected

[12:46] Woshis

as a gift to all living things.

[12:51] Haku

What are you talking about?

[13:00] Woshis

Kindred...

[13:03] Woshis

Become a part...

[13:09] Woshis

of this world with me.

[13:13] Woshis

We will fill the world together!

[13:20] Anju

Oshtor!

[13:22] Haku

Your Majesty... Everyone, I'm sorry.

[13:26] Haku

Did I worry you?

[13:29] Nekone

Brother...

[13:31] Nekone

Brother!

[13:35] Nekone

I-I'm sorry!

[13:38] Atuy

Nekoyan's always such a little
girl when Oshtor's around.

[13:43] Nosuri

That's right.

[13:44] Nosuri

A good woman should be more subtle
in the way she treats her man.

[13:58] Haku

Oh... So I was right.

[14:02] Haku

Smile, Oshtor.

[14:03] Haku

Don't let them find out.

[14:05] Fumirul

I'm really glad, though.

[14:08] Fumirul

Aren't you, Ku?

[14:11] Fumirul

Ku?

[14:13] Haku

Kuon?

[14:16] Kuon

Oshtor, are you okay?

[14:20] Haku

Yeah. I'm just fine.

[14:22] Kuon

Good. I'm glad.

[14:25] Haku

I know I just woke up...

but I still worried her, didn't I?

[14:41] Anju

It's horrible to look at.

[14:44] Anju

There's no reason why they had to be humiliated like this.

[14:51] Anju

We cannot allow this tragedy to happen again!

[14:54] Anju

We head for the capital immediately!

[14:57] Benawi

Princess, Tuskur would like to accompany you, as well.

[15:02] Anju

This is Yamato's problem.

[15:05] Anju

There's no need for Tuskur's help.

[15:07] Kuon

Anju, this problem is bigger than that now, I think.

[15:13] Ulthury

The master of the shrine told us about what was happening in Yamato.

[15:18] Ulthury

That's why we brought troops.

[15:20] Camyu

This doesn't just involve Yamato anymore.

[15:23] Camyu

If we don't stop it,

[15:24] Camyu

what happened to those people might happen to everyone in the world.

[15:30] Anju

Well...

[15:31] Haku

Your Majesty, they possess a means to fight the Noroi.

[15:36] Haku

I believe we should form a temporary alliance.

[15:41] Anju

Oshtor's the High Commander here!

[15:44] Anju

Your generals will have to listen to him!

[15:47] Kuon

That was the plan from the start, I think.

[15:49] Benawi

No objections here.

[15:51] Kurou

We'll keep the little guys busy.

[15:53] Kurou

You take down their boss.

[15:57] Anju

Of course we will!

[15:59] Haku

Shis, Yashmah...

[16:01] Shis

Y-Yes?

[16:02] Haku

I want you to take your troops, as well as these Rakusharai, back to Kujuuri.

[16:08] Shis

Wh-Why? We'll go with you...

[16:11] Haku

If what the yatanawarabe said was true,

[16:13] Haku

the monsters we fought were the people of the capital.

[16:17] Haku

We should assume that they were not created one at a time,

[16:20] Haku

but instead transformed en masse by some unknown method.

[16:25] Haku

Which means...

[16:26] Yashmah

The same could just as well happen to our troops.

[16:30] Yashmah

Understood.

[16:31] Yashmah

We'll send them back and go with you by ourselves.

[16:58] Anju

What is this?

[17:02] Anju

I knew it was coming, but...

[17:06] Anju

Part of me thought that maybe...

[17:09] Haku

Your Majesty...

[17:11] Anju

The people of the capital are all...

[17:19] Mikazuchi

Your Majesty! Oshtor!

[17:21] Mikazuchi

I'm ashamed to let you see
the capital in such a state.

[17:25] Haku

Mikazuchi!

[17:26] Munechika

Mikazuchi!

[17:28] Mikazuchi

I don't recognize some of you.

[17:30] Mikazuchi

Who are you?

[17:38] Mikazuchi

When I got here, the capital
wasn't yet in that state.

[17:44] Mikazuchi

But the sky suddenly changed color,

[17:46] Mikazuchi

and some of the citizens and soldiers
started turning into those monsters.

[17:51] Mikazuchi

I gathered the ones that didn't
transform and fought back,

[17:53] Mikazuchi

but there were too many of them.

[17:55] Mikazuchi

It was all I could do to get the people out.

[17:58] Anju

So these were the only survivors?

[18:01] Mikazuchi

No.

[18:03] Mikazuchi

We weren't the only ones to help
the capital in its hour of need.

[18:07] Mikazuchi

Irawaji, Genho, Soyankekur...
They all brought their soldiers to help.

[18:15] Mikazuchi

And... the one at the Great Gate was broken,

[18:20] Mikazuchi

but what my brother left behind helped us.

[18:23] Haku

The cannons?

[18:24] Mikazuchi

Yeah. It's thanks to them that we were
able to drive off those monsters.

[18:30] Mikazuchi

The surviving citizens were taken by Irawaji and Soyankekur to the east.

[18:37] Anju

I see...

[18:38] Mikazuchi

But the strange clouds remain around the capital. Things aren't back to normal yet.

[18:45] Mikazuchi

I remained to keep watch and search for survivors.

[18:51] Haku

Uruuru, Saraana.

[18:53] Twins

Master...

[18:54] Twins

We can see the faint color of a soul.

[18:58] Haku

Woshis?

[19:01] Twins

An Akuruturuka.

[19:02] Twins

It's likely someone absorbed by their Akuruka.

[19:06] Mikazuchi

Woshis? That man...

[19:09] Anju

With an Akuruka?

[19:13] Haku

Woshis has an Akuruka?

[19:16] Haku

So that was his mind entering my consciousness through the power of the Akuruka?

[19:23] Haku

But this next battle is likely our last... and I won't have a choice.

[19:36] Kuon

Oshtor, I want you to let us fight Woshis in the next battle.

[19:42] Kuon

I'll be straight. Your body isn't capable of surviving another use of the Akuruka.

[19:48] Kuon

So please, promise me...

[19:51] Kuon

that you won't go to the front lines.

[19:55] Kuon

The moment everyone's in danger,
I know you'll use the power of the Akuruka.

[20:00] Kuon

And when you do...

[20:04] Anju

This is a waste of time!

[20:07] Anju

I'm ordering you!

[20:08] Anju

You're not allowed to fight in this battle!

[20:11] Haku

But—

[20:12] Anju

Silence!

[20:13] Anju

Kamunagi of the Chains,
remove him from this place!

[20:17] Atuy

Huh?

[20:19] Nosuri

They're not here.

[20:21] Kiwru

That's odd.

[20:23] Kiwru

They're always with him.

[20:29] Haku

No... They're not...

[20:38] Twins

The Mikado chose Master as his heir.

[20:42] Twins

And told us to serve him.

[20:47] Twins

But we knew when we met him...

[20:51] Twins

That we were born from the
very start to serve him.

[21:02] Twins

There was a tightness in our chests...

[21:05] Twins

Our hearts were pounding
like clanging bells...

[21:08] Twins

Our faces turned red...

[21:09] Twins

And each time we saw our master,
we became more sure of these feelings.

[21:13] Twins

They became a part of us.

[21:17] Twins

He is the Utawarerumono.

[21:19] Twins

He is the one who will be the next Onkami.

[21:32] Twins

We walk with our Master.

[21:36] Twins

Not because we were ordered to.

[21:38] Twins

Not because it's our duty.

[21:42] Twins

Not because of any knowledge that was put
inside us or anything that binds us.

[21:46] Twins

This is our wish, which comes
from deep within us.

[21:50] Twins

Please...

[21:52] Twins

Let us serve you.

[21:54] Twins

Let us stay with you forever!

[21:57] Twins

Woshis...

[21:59] Twins

We will seal you away.

[22:01] Twins

This is our wish!

SIGN Episode Twenty-Five

SIGN Twisted Onkami

Revision #1

Created 2024-04-09 22:11:27 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:11:28 UTC by whimsee